

<b>Einvernehmensprotokoll, 9/11/2011</b>	<b>Protocollo d'intesa, 09/11/2011</b>
Bezug nehmend auf den Absatz 2, Art. 1 des Landesvertrages zu den Versetzungen und Übertritten des Lehrpersonals der deutschen und ladinischen Schulen Südtirols vom 25.02.2011, haben die Gewerkschaftsorganisationen und die Schulämter folgendes vereinbart:	In riferimento all'articolo 1, comma 2. del contratto provinciale riguardante i trasferimenti e i passaggi del personale docente della scuola di lingua tedesca e ladina della Provincia Autonoma di Bolzano in data 25.02.2011, le organizzazioni sindacali e le Intendenze scolastiche convengono quanto segue:
1. Auch wenn die erste Anwendung des oben genannten Vertrages ein positives Ergebnis hatte, wird es für sinnvoll erachtet, die Probefase des Vertrages auf die Schuljahre 2012/2013 und 2013/2014 auszudehnen.	1. pur riconoscendo un esito positivo all'attuazione del contratto sopra citato si ritiene utile estendere la fase sperimentale anche agli anni scolastici 2012/2013 e 2013/2014.
2. Zu Beginn dieser Schuljahre überprüfen die Vertragspartner die weitere Anwendung des Vertrages.	2. All'inizio di entrambi questi anni scolastici le parti contrattuali verificheranno l'attuazione del contratto.

Für die Schulämter – Per le Intendenze

Wolfgang Oberparleiter  
Ulrike Thalmann  
Paul Tasser

Für die Gewerkschaftsorganisationen – Per le organizzazioni sindacali

SGB CISL – Schule/Scuola  
Sandro Fraternali

GBW-FLC AGB-CGIL  
Stefano Fidenti

SSG/ASGB  
Heidi Frötscher

SGK-UIL – Schule/Scuola  
Silvia Cadamuro